



## École des Voyageurs

*Située sur le territoire traditionnel des premières nations  
Katzie, Kwantlen, Matsqui et Semiahmoo.  
Nous en sommes reconnaissants.*

Directeur par intérim : M. François Bergeron  
8736 - 216th Street, Langley, C.-B., V1M 2X9  
604-881-0222 [francois\\_bergeron@csf.bc.ca](mailto:francois_bergeron@csf.bc.ca)  
[voyageurs.csf.bc.ca](http://voyageurs.csf.bc.ca)

### INFO-VOYAGEURS

*Lettre d'information de l'école des Voyageurs aux parents et aux tuteurs  
Vendredi 28 juin 2024*

*Outils de traduction / [www.DeepL.com/Translator](http://www.DeepL.com/Translator)*

#### Dates importantes

- 26 août
  - Réouverture de l'école pour le personnel administratif
- 3 septembre
  - Rentrée scolaire pour les élèves de 1<sup>re</sup> à 7<sup>e</sup> année
- 4 septembre
  - Rentrée scolaire pour les élèves de la maternelle (progressive)
- 12 septembre
  - Début des journées à temps plein pour les élèves de la maternelle

#### MOT DE LA DIRECTION

L'année scolaire 2023-2024 a pris fin hier pour les élèves de l'école des Voyageurs. Nous avons eu notre dernière assemblée durant laquelle quelques souvenirs ont été remémorés. Nous avons également salué quelques membres du personnel qui nous quittent pour de nouveaux projets professionnels.

Aujourd'hui, le personnel de l'école qui sera en place l'an prochain a commencé à préparer la rentrée scolaire 2024-2025. Mme Patry aura l'occasion de communiquer avec vous dans la semaine du 26 août pour annoncer l'arrivée de la rentrée scolaire 2024-2025.

Je veux profiter de ce court bulletin de nouvelles pour remercier la communauté scolaire des Voyageurs pour votre accueil et pour la belle collaboration établis au cours de mes mois de présence avec vous. Ce fut un réel plaisir pour moi de passer ces quelques mois avec vous.

Je tiens à vous souhaiter de bonnes vacances estivales. Je vous souhaite du repos, de belles activités en famille, du divertissement, des activités francophones (pour entretenir le français) et surtout de vivre tout cela en sécurité pour revenir entier à la prochaine rentrée scolaire.

Cordialement,

François Bergeron, directeur par intérim

*The 2023-2024 school year came to an end yesterday for the students of l'école des Voyageurs. We had our last assembly, during which a few memories were recalled. We also said goodbye to a few staff members who are leaving us for new professional projects.*

*Today, the school staff (most of them) who will be in place next year have begun preparing for the start of the 2024-2025 school year. Ms. Patry will have the opportunity to contact you during the week of August 26 to announce the arrival of the 2024-2025 school year.*

*I would like to take advantage of this short newsletter to thank the Voyageurs school community for the warm welcome and the wonderful collaboration established during my months with you. It has been a real pleasure for me to spend these few months with you.*

*I'd like to wish you all the very best for your summer vacations. I wish you rest, great family activities, entertainment, French-speaking activities (to maintain your French) and, above all, to experience all this safely so that you can return in one piece for the start of the next school year.*

*Best wishes,*

*François Bergeron, Principal*

#### TRANSPORT SCOLAIRE (URGENT)

Il nous a été demandé par le service du transport scolaire de faire un rappel aux parents pour l'inscription au transport scolaire de 2024-2025. Mme Joannie vous a envoyé un courriel à ce sujet avec les liens nécessaires vers le document à compléter. La date limite pour cela est le 15 juillet 2024. La compagnie First Student a commencé à regarder les trajets à faire pour l'an prochain. Pour les aider avec ce travail, il est important de faire l'inscription dans les délais. Merci pour votre collaboration !

*We have been asked by the school transport department to issue a reminder to parents to register for school transport for 2024-2025. Ms Joannie has sent you an e-mail (May 1<sup>st</sup>) on this subject with the necessary links to the document to be completed. The deadline for this is July 15, 2024. The First Student company has started to look at the routes to be made for next year. To help them with this work, it is important to register on time. Thank you for your cooperation!*

#### FRAIS ET FOURNITURES SCOLAIRES

Un courriel vous sera envoyé la semaine prochaine concernant les fournitures scolaires pour la rentrée 2024-2025. Nous vous ferons parvenir une liste de fournitures scolaires pour chaque niveau. Les listes seront également disponibles sur le site web de l'école à partir de la semaine prochaine. Les enfants sont revenus à la maison avec les fournitures de l'année qui vient de finir. Je vous invite à conserver tout ce qui est réutilisable. Cela vous aidera à réduire les frais pour les fournitures de la prochaine année.

Pour l'année scolaire 2024-2025, les frais scolaires seront de 10\$ (agenda et frais d'urgence). Un envoi SchoolCash sera fait à la rentrée scolaire (en septembre).

Pour les familles qui éprouvent des soucis avec les frais ou les fournitures scolaires, nous vous invitons à prendre contact avec la direction de l'école.

*An e-mail will be sent to you next week concerning school supplies for the start of the 2024-2025 school year. We will send you a list of school supplies for each level. The lists will also be available on the school website starting next week. The children have returned home with their supplies for the year just ended. I encourage you to keep everything that can be reused. This will help you reduce costs for next year's supplies.*

*For the 2024-2025 school year, school fees will be \$10 (agenda and emergency fees). A SchoolCash shipment will be made at the start of the school year (in September).*

*For families with concerns about school fees or supplies, we invite you to contact the school administration.*

## GRADUATION DES ÉLÈVES DE 7<sup>E</sup> ANNÉE

Le 26 juin 2024, nous avons souligné la fin du passage à notre école pour les élèves de 7<sup>e</sup> année. Lors d'une cérémonie de graduation, les élèves ont eu l'occasion de s'exprimer devant les invités et de parler de leurs années (entre 6 et 10 selon les élèves) passées à l'école des Voyageurs. Nous souhaitons à nouveau les féliciter et leur souhaiter une expérience positive et enrichissante pour les études secondaires dans leurs nouvelles écoles.

Je tiens à remercier Mesdames Andréa, Laurence, Joana, Joannie, Anne-Marie, Johanna, Karine, etc. pour tout le temps alloué à la préparation de cette cérémonie. Leur dévouement et leur disponibilité ont permis à nos élèves et aux invités une célébration de graduation mémorable. Je remercie aussi la boulangerie Olivier's pour la préparation du goûter de circonstance. MERCI !

*On June 26, 2024, we celebrated the end of the 7th graders' time at our school. At a graduation ceremony, the students had the opportunity to speak before guests about their years (between 6 and 10, depending on the student) spent at l'École des Voyageurs. Once again, we would like to congratulate them and wish them a positive and enriching experience in their new schools.*

*I would like to thank Andréa, Laurence, Joana, Joannie, Anne-Marie, Johanna, Karine, etc. for all the time they devoted to preparing this ceremony. Their dedication and availability enabled our*

*students and guests to enjoy a memorable graduation celebration. I would also like to thank Olivier's bakery for preparing the special snack. THANK YOU!*

#### SITE WEB DE L'ÉCOLE (RAPPEL)

La page web « Activités culturelles et projets scolaires » du site de l'école est alimentée des différentes activités qui se déroulent dans l'école. Nous vous invitons à la consulter pour voir les belles activités et les beaux projets réalisés à l'école (<https://voyageurs.csf.bc.ca/nouvelles/activites-culturelles/>).

Le calendrier scolaire 2024-2025 est disponible sur le site web de l'école <https://voyageurs.csf.bc.ca/nouvelles/calendrier-scolaire/>.

Le projet éducatif 2024-2026 se trouve maintenant sur le site web de l'école. Nous vous invitons à y faire un tour pour en connaître les grandes lignes. (<https://voyageurs.csf.bc.ca/notre-ecole/le-projet-educatif/>)

*The "Activités culturelles et projets scolaires" web page on the school website is constantly updated with information on the various activities taking place at the school. We invite you to consult it to see all the great activities and projects taking place at the school (<https://voyageurs.csf.bc.ca/nouvelles/activites-culturelles/>).*

*The 2024-2025 school calendar is available on the school website <https://voyageurs.csf.bc.ca/nouvelles/calendrier-scolaire/>.*

*The 2024-2026 educational project is now available on the school's website. We invite you to take a look at the main points (<https://voyageurs.csf.bc.ca/notre-ecole/le-projet-educatif/>).*

**Prochaine communication / En septembre 2024**